

Daniel Balderston

The Literary Universe of Jorge Luis Borges. An Index to References and Allusions to Persons, Titles, and Places in His Writings.

New York, Westport, London: Greenwood Press, 1986.

Este índice, que cataloga más de 100.000 alusiones explícitas o implícitas, citas y referencias de todo tipo, contenidas en la obra borgesiana, está estructurado en tres partes, que respectivamente clasifican las referencias a personas, títulos y lugares. El corpus indexado por Balderston incluye la obra completa de Borges (edición de Emecé 1974, a la que agrega *El tamaño de mi esperanza* y el material reunido por Carlos Meneses en *Poesía juvenil de Jorge Luis Borges*), más la obra en colaboración (Emecé 1979); incorpora también algunas colecciones realizadas de artículos (sobre cine, Dante), pero deja de lado las entrevistas realizadas a Borges (con excepción de *Borges Oral*, Buenos Aires: Emecé/Universidad de Belgrano, 1979) y los artículos no publicados en colección. Así como el índice de “personas” registra las referencias a dioses, monstruos, personas reales y personajes ficticios, el de títulos incluye obras reales y apócrifas, mientras que el catálogo de lugares se compone casi exclusivamente de referencias a lugares reales. A pesar de la cantidad de referencias repertoriadas por Balderston, éste califica su esfuerzo de un “primer paso” que podrá ser continuado y mejorado no sólo cuando se cuente con una edición completa de las obras de Borges, sino cuando dicha edición se vea libre de los errores, omisiones y alteraciones que actualmente contiene. Balderston admite en la “Introducción” que su obra tiene las fuerzas y debilidades atribuibles a todo fruto de una empresa individual: las anotaciones más completas se encuentran en aquellas entradas que pueden rastrearse en fuentes generales, como enciclopedias, correspondiendo las más débiles a las referencias a personas. No obstante, para quienes usan este índice, lo que prevalece es la admiración ante la valiosísima información que el inteligente esfuerzo de una sola persona ha acumulado de la A a la Z. El registro del denso universo borgesiano va desde “Aachen” a “Zurich”, desde “Aarón” a “Zwingli” y desde “A buen toro mejor buey” a “Zohar”.

Cristina Parodi
Buenos Aires